

## First Year

The programme is jointly organised by the "Haute Ecole de la Ville de Liège".  
HEVL courses are organised at the "Haute Ecole de la Ville de Liège"

### Compulsory courses

HEVL0035-1	<i>Ethics and professional rules</i> - Michel COUMANNE	30	-	-	2
HEVL0036-1	<i>Bibliographical and documentary research</i> - Aurélie GODIN	15	-	-	2
INFO1277-1	<i>Word processing and automated publishing techniques</i> - Gérald PURNELLE	30	-	-	2
TRAD0078-1	<i>Computer-aided translation</i> - Vincent MOUREAU	30	-	-	2

### Optional courses

Choose two modules from :

#### English

TRAD0079-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 1</i> - Valérie BADA	30	-	-	4
TRAD0096-1	<i>Comparative method in linguistics, English-French</i> - Lieselotte BREMS	30	-	-	4
TRAD0059-1	<i>Questions in English civilisation</i> - Valérie BADA	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0037-1	<i>Translation exercises, English-French (culture)</i> - Pierre GERON	-	60	-	4
HEVL0038-1	<i>Translation exercises, English-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	-	60	-	4
HEVL0039-1	<i>Translation exercises, English-French (politics, law, economics)</i> - Valérie MARIS	-	60	-	4

#### German

TRAD0061-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 1</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
TRAD0062-1	<i>Comparative method in linguistics, German-French</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
TRAD0063-1	<i>Questions in German civilisation (german language)</i> - Céline LETAWE	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0040-1	<i>Translation exercises, German-French (culture)</i> - Laurence HAMELS	-	60	-	4
HEVL0041-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Bénédicte KLINKENBERG	-	60	-	4
HEVL0042-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Laurence HAMELS	-	60	-	4

#### Dutch

TRAD0066-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 1</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
TRAD0067-1	<i>Comparative method in linguistics, Dutch-French</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
TRAD0068-1	<i>Questions in Dutch civilisation</i> - Kim ANDRINGA	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0043-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (culture)</i> - Pierre GERON	-	60	-	4
HEVL0044-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (sciences-technologies)</i> - Martine ETIENNE	-	60	-	4
HEVL0045-1	<i>Translation exercises, Dutch-French (politics, law, economics)</i> - Martine ETIENNE	-	60	-	4

#### Spanish

TRAD0073-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 1</i> - Yves COUNASSE	30	-	-	4
TRAD0074-1	<i>Comparative method in linguistics, Spanish-French</i> - Patricia WILLSON	30	-	-	4
TRAD0075-1	<i>Questions in Spanish civilisation</i> - Alvaro CEBALLOS VIRO, Adeline STRUVAY, Patricia WILLSON	30	-	-	3

Choose 2 fields from the following :

HEVL0046-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (culture)</i> - Anne DEBRAS	-	60	-	4
------------	--	---	----	---	---

HEVL0047-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (sciences-technologies)</i> - Laura CHARLIER	-	60	-	-	4
HEVL0048-1	<i>Translation exercises, Spanish-French (politics, law, economics)</i> - Laura CHARLIER	-	60	-	-	4

### Professional Focus

#### Optional courses

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

#### English

TRAD0060-1	<i>General / applied translation from French into English</i> - Valérie BADA	60	-	-	7
------------	--	----	---	---	---

#### German

TRAD0064-1	<i>General / applied translation from French into German 1</i> - Vera VIEHÖVER	60	-	-	7
------------	--	----	---	---	---

#### Dutch

TRAD0069-1	<i>General / applied translation from French into Dutch 1</i> - Kim ANDRINGA	60	-	-	7
------------	--	----	---	---	---

#### Spanish

TRAD0080-1	<i>General / applied translation from French into Spanish</i> - Sofia GALLEGRO GONZALEZ, Beatriz ROMERO, Patricia WILLSON	60	-	-	7
------------	--	----	---	---	---

### Second Year

#### Compulsory courses

PSTG0020-1	<i>Work placement</i> - COLLÉGIALITÉ - [12w Internship] <i>Notice</i> : coordinated by "Haute Ecole de la Ville de Liège"	-	-	[+]	16
PTFE0033-1	<i>Final work</i> - Céline LETAWE	-	-	-	20

#### Optional courses

Choose 2 modules depending on languages chosen in the 1st year from :

#### English

TRAD0072-1	<i>Theory and practice of translation from English into French 2</i> - Valérie BADA	30	-	-	4
------------	---	----	---	---	---

#### German

TRAD0065-1	<i>Theory and practice of translation from German into French 2</i> - Céline LETAWE	30	-	-	4
------------	---	----	---	---	---

#### Dutch

TRAD0070-1	<i>Theory and practice of translation from Dutch into French 2</i> - Laurent RASIER	30	-	-	4
------------	---	----	---	---	---

#### Spanish

TRAD0076-1	<i>Theory and practice of translation from Spanish into French 2</i> - Yves COUNASSE	30	-	-	4
------------	--	----	---	---	---

### Professional Focus

#### Optional courses

Continuation of the choice of the two language modules taken in the 1st year from :

#### English

TRAD0071-1 *Theory and practice of translation from French into English* - Valérie BADA 30 - - 4

Choose 2 fields from the following :

TRAD0081-1 *Translation exercises, English-French 2 (culture)* - Emilie PIAT - [30h SEM] - - [+] 2

TRAD0082-1 *Translation exercises, English-French 2 (sciences-technologies)* -  
Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM] - - [+] 2

TRAD0083-1 *Translation exercises, English-French 2 (politics-law-economics)* -  
Valérie MARIS - [30h SEM] - - [+] 2

#### German

TRAD0084-1 *Theory and practice of translation from French into German* - Vera VIEHÖVER 30 - - 4

Choose 2 fields from the following :

TRAD0085-1 *Translation exercises, German-French 2 (culture)* - Laurence HAMELS - [30h SEM] - - [+] 2

TRAD0086-1 *Translation exercises, German-French 2 (sciences-technologies)* -  
Bénédicte KLINKENBERG - [30h SEM] - - [+] 2

TRAD0087-1 *Translation exercises, German-French 2 (politics-law-economics)* -  
Laurence HAMELS - [30h SEM] - - [+] 2

#### Dutch

TRAD0088-1 *Theory and practice of translation from French into Dutch* - Kim ANDRINGA 30 - - 4

Choose 2 fields from the following :

TRAD0089-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (culture)* - Laurent RASIER - [30h SEM] - - [+] 2

TRAD0090-1 *Translation exercises, Dutch-French 2 (sciences-technologies)* -  
Liliane GEHLEN - [30h SEM] - - [+] 2

TRAD0091-1 *Translation exercises, Dutch-French (politics-law-economics)* -  
Martine ETIENNE - [30h SEM] - - [+] 2

#### Spanish

TRAD0092-1 *Theory and practice of translation from French into Spanish* - Maria ESTALAYO, Patricia WILLSON 30 - - 4

Choose 2 fields from the following :

TRAD0093-1 *Translation exercises, Spanish-French (culture)* - Anne DEBRAS - [30h SEM] - - [+] 2

TRAD0094-1 *Translation exercises, Spanish-French 2 (sciences-technologies)* -  
Valérie SPAPEN - [30h SEM] - - [+] 2

TRAD0095-1 *Translation exercises, Spanish-French 2 (politics-law-economics)* -  
Yves COUNASSE - [30h SEM] - - [+] 2